

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Novembro 2021



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Informativo Living information

Festa Internacional Higashihiroshima 2021

東広島国際フェスタ 2021



Um evento voltado a intercâmbio para viver experiência sobre esporte e cultura de vários países.

Contaremos com algumas barracas, inclusive de comida brasileira.

Local: No parque central de Saijo e no Kurara.

Data: Dia 4 de dezembro (sábado) das 11h00 às 15h00.

A entrada é gratuita (mas alguns eventos devem ser reservados e pagos)

① No parque central de Saijo (em frente ao pátio da galeria de artes)
Apresentação de vários países e grupos, com venda de produtos como doces, salgados etc e apresentação de dança etc.

② No parque central de Saijo (no pátio que fica atrás da prefeitura)
Uma divertida mini olimpíadas para crianças e adultos.
Término previsto 15h00.

- ✚ Futebol de salão: (Jogo da manhã recepção 9h30. Jogo da tarde recepção 12h45).
- ✚ Petanco: (Jogo da manhã recepção 9h30. Jogo da tarde recepção 12h45).
- ✚ Struck out (tentar acertar números numa placa, jogando bola) e jogo de peteca: (recepção 12h45)
- ✚ Pode haver mudança no horário da programação, ou cancelamento em caso de chuva forte (ou fazer alguma brincadeira esportiva dentro do prédio do Kurara).
- ③ Dentro do prédio Kurara (algumas salas)
Várias atividades para experiência como culinária, workshop de como fazer instrumento musical etc.
- ✚ Estande de experiência cultural etc (das 11h00 as 15h00).
- ✚ Fazer omusubi e missô shiru (das 10h00 as 12h00). Taxa de 500 ienes.
※ Necessário reservar antes (através do QR Code ao lado).
- ✚ Workshop de Kalimba (espécie de harpa da África) (horário 10h00, 12h00 ou as 14h00). Necessário reservar antes (através do QR Code ao lado). Taxa de 1000 ienes.
- ④ Galeria de Artes (primeiro andar)
Atividade de fazer desenho utilizando fita adesiva num grande vidro que tem no primeiro andar.
- ⑤ Em variados locais:
Jogo de perguntas em vários locais. Serão distribuídos presentes para os participantes.

[Observação]

Todos devem utilizar máscara e medir a temperatura ao chegar.

Contato: Na prefeitura setor Shimin Seikatsu-ka (市民生活課)

Tel ☎ 082-420-0922.

URL: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/whatisnew/29729.html>



Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

第 18 回東広島市外国人日本語スピーチコンテスト



Residentes estrangeiros farão discurso em japonês sobre a vida no Japão, no concurso de oratória. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6.

Data: Dia 14 de novembro (domingo), à partir das 13h30 (recepção 13h00).

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.

Capacidade: 130 pessoas. Inscrição: através de e-mail ou por telefone no Salão de Comunicação: E-mail: center01@hhface.org Telefone: ☎ 082-424-3811 <https://youtu.be/ROz9CtccNx8>

Inscrição para Jardim de Infância

令和 4 年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misono Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2017 a 01/04/2018.

As inscrições para o ingresso em abril de 2022 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misono Youtien", devem ser feitas nos dias 6 e 7 de dezembro das 12h30 às 15h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card),

comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Em março de 2023, o Hachihonmatsu Youtien vai encerrar suas atividades. Posteriormente serão divulgadas informações sobre nova instalação. Informações na seção "hoiku-ka" na prefeitura (保育課) ☎ 082-420-0934.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **08 e 12 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
- Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
- Ter renda mensal familiar limitado.
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Toyosaka	Kiyotake	1
	Suwa	1	Kurose	Nomio Dai 2	1
	Misono	2		Shin Iketani	1
	Shin Misono	2		Sugeta Dai 1	1
	Egeyama	2		Kawasumi	1
	Terayama	1	Akitsu	Yakushimaru Haitzu	2
Kouchi	Nouko	1	Akitsu	Yakushimaru Danchi	4
	Hirohata	2		Wakamiya	2
	Yamane	1		Hachihonmatsu	Mukaihara
	Noguchi	1			

Demonstrativo da Aposentadoria Kokumin Nenkin

納めた国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です

O Escritório de Aposentadoria do Japão, vai enviar no início de novembro, o demonstrativo do pagamento do Kokumin Nenkin pago entre os meses de janeiro e setembro de 2021, para quem quiser fazer o abatimento na declaração de imposto de renda pela empresa. Sobre os meses entre outubro e dezembro de 2021, o demonstrativo vai chegar no início de fevereiro.

Para quem não vai fazer a declaração através da empresa, pode guardar os dois demonstrativos, e fazer a declaração de imposto de renda individual entre fevereiro e março.

Informações: Central de Informações para pessoas inscritas na aposentadoria (年金加入者ダイヤル(ナビダイヤル)) Tel: ☎ 0570-003-004 ou Kure Nenkin Jimusho (呉年金事務所) Tel: ☎ 0823-22-1691.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do
Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs. Às quartas e quintas à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As

próximas consultas serão dias 13 de novembro e 11 de dezembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.



Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 11 月 30 日

O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **30 de novembro** (terça).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375

Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....189,084

Estrangeiros residentes

.....7,078

Atualizado em setembro de 2021.